



# 吳語的合、盍韻有別及踏、搨、搭字歸屬

2018/05/16 顧國林

**[提要]** 吳語分合、盍韻（一等重韻），以我熟悉的勝浦方言為例，分析它的詳細面貌。文章認為吳語的踏、搨、搭應歸盍韻，《方言調查字表》這三字歸為合韻，對吳語調查不利。現代吳語可以糾正《集韻》、《廣韻》宋代編輯在合、盍韻上的記音失誤（北宋時音已混淆）。

**[關鍵詞]** 答沓拉雜踏搭搨 特字踏 特字搭 特字拉 垃圾和拉颯

## 一、分混格局

多數吳語，合、盍韻在非見系聲母後保持對立（如勝浦 $\emptyset^? - a^?$ ），和覃、談韻平行（如勝浦 $\emptyset - e$ ），也和蟹攝哈、泰對應（如勝浦 $\text{ɔ} - e$ ），但在見系聲母後不分，三對一等重韻有很強的規律性（見表 1）。

表 1&gt;吳語一等重韻在對立情況（以勝浦方言為例）

聲母分類	蟹開一		咸開一（陽聲）		咸開一（入聲）	
	哈	泰	覃	談	合	盍
非見系	e	ɔ	$\emptyset$	e	$\emptyset^?$	a $^?$
見系	e		$\emptyset$		$\emptyset^?$	

文章討論四個小內容：

1、加\*號的三個字踏、搨、搭，《漢語方言調查字表》置於合韻，下文根據《經典釋文》、異體字、吳語等證據，應置於盍韻（對吳語來說）。

2、從“垃圾”的最早記音字“拉颯”看，吳語保持合、盍有別。

3、“沓”在口語裏用做古義“疊、壘”，如“~柴廬”，也反映合、盍有別。

4、合韻非見系有 5 個口語常用字，都保持合、盍有別。

表 2&gt;吳語合、盍兩韻面貌（以勝浦方言為例）

聲母分類	合韻	盍韻
非見系聲母 (韻母對立)	答① $t\emptyset^?$ 回~ ② $te^?$ ~複（評彈音） ③ $ta^?$ ~應 沓 $d\emptyset^?$ 重疊，~柴廬，~苦 猶 $t^h\emptyset^?$ 伸長嘴巴吃，狗~食 拉① $l\emptyset^?$ 垃圾最早寫“~颯” ② $l\text{ɔ}1$ 牽引，~黃包車 雜① $z\emptyset^?$ 亂、不齊，~作間、籃裏魚忒~ ② $za^?$ ~志（新音）	塔 $t^h a^?$ 寶~ 蠟 $la^?$ ~燭 臘 $la^?$ ~肉 邇 $la^?$ ~邇 邇 $t^h a^?$ 邇~ 褡 $ta^?$ 背~（馬甲）、~褡，搭的分化字 *踏 $da^?$ 踩，一腳~殺 *搭 $ta^?$ 搭建、接觸等，~棚、~配 *搨 $t^h a^?$ 塗抹，~粉、~牆
見系聲母 (韻母混同)	合① $h\emptyset^?$ 書~起來 ② $k\emptyset^?$ 合買一本書 鴿① $k\emptyset^1$ 鴿~（固化在詞裏已舒化） ② $k\emptyset^?$ ~子 罍 $\emptyset^?$ 緊緊蓋、悶，~牢井口	磕 $k^h\emptyset^?$ 碗~碎、~頭 盒 $\emptyset^?$ 緊緊蓋、悶，~牢井口



## 二、盍韻字

尋找口語用字，在合、盍非見系聲母上，共發現 14 個，其中 9 個屬盍韻，5 個屬合韻。盍韻字都是 a? 韻母，無又音；合韻字都有 ø? 韻的老音，部分也有 a? 韻的新音。以下對值得說說的 8 個字作分析。

### 1、踏 (da? 吳語應為盍韻)

表“踩”義的“踏”字，早期韻書大多記透母+合韻（對應今音 t<sup>h</sup>ø?），但吳語絕大多數是定母+盍韻（對應今音 da?）。

表 3> “踏”在早期字書、韻書中的記音

踏	《篆隸萬象名義》	《宋本玉篇》	王仁煦 《刊謬補缺切韻》	裴務齊 《刊謬補缺切韻》	《廣韻》
反切	他市反（市非幣）	他市切	他閣切	他合切	他合切
釋義	著地也	足著地	著地	-	著地
韻類	合韻	合韻	合韻	合韻	合韻

但是，比《切韻》更早些的《經典釋文》中，“踏”注音是“徒臘反”，屬定母+盍韻，這是今吳音的來源，作者陸德明恰巧也是吳語區人（六朝梁、陳時期吳郡吳人，蘇州一帶或附近）。另日本《新撰字鏡》也是“徒盍反”，和《經典釋文》同。

如果不限於字面，而考慮詞的話，《廣韻》也記有該音，見於“踏”的異體字“蹋”。“蹋”《說文》“踐也，從足 聲”，在早期韻書裏也記為定母+盍韻（見表 4），這個音傳承在今吳語裡。

表 4> “蹋”在早期字書、韻書中的記音

蹋	《篆隸萬象名義》	《宋本玉篇》	王仁煦 《刊謬補缺切韻》	裴務齊 《刊謬補缺切韻》	《廣韻》
反切	徒闔反	徒闔切	徒盍切	徒盍切	徒盍切
釋義	履也、蹠也	踐也	踐	-	踐也
韻類	盍韻	盍韻	盍韻	盍韻	盍韻

由此可見，表“踩”義的“踏/蹋”中古是多音字，有透母+合韻、定母+盍韻兩音，今普通話和《方言調查字表》本於前者，吳語來源於後者。晚出的《集韻》就亂了，記為“托合切”和“達合切”兩音，宋代的編輯不分合、盍韻，反切混同了。

### 2、搨 (t<sup>h</sup>a? 應為盍韻)

表示“臨摹、塗”義的“搨”（後也寫為拓字）早期寫為“搭”，比如：唐·皮日休《奉和魯望寄南陽廣文次韻》：“八會舊文多搭寫，七真遺語剩思量”。用“搭”寫“搨”，韻書、字書見於王仁煦《刊謬補缺切韻》、《廣韻》、《宋本玉篇》（見表 5），注音都是透母+盍韻，合於今吳音（比如蘇州話 t<sup>h</sup>a?，指塗抹）。《集韻》又弄亂了，記為“托合切”，又誤為合韻。



表 5&gt;表“摹搨”義的“搭”在早期字書、韻書中的記音

搭 (摹搨義)	王仁煦 《刊謬補缺切韻》	《廣韻》	《宋本玉篇》	《集韻》
注音	吐盍切	吐盍切	多蠟切又他蠟切	托合切
釋義	摸搭 (即摹搨)	摸搭 (即摹搨)	摸搭 (即摹搨)	冒也一曰摹也

“搨”在《廣韻》中“都榼切，手打也”，音義都不同，是同形字，和上面的“搨”並非一詞。“搨”在《集韻》中和“搭”列為異體字，釋文也是“托合切，冒也一曰摹也”，同樣也是誤盍韻為合韻，《漢語方言調查字表》也誤從，實際是相混音。

《廣韻》以 得聲的字共有 21 個，其中 20 個屬於盍韻（搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨、搨），1 個屬覃韻（搨），沒有合韻字。

在生活口語中，“塗抹、塗畫”叫“搨（勝浦音 tʰaʔ）”，比如女人抹粉叫“~粉”、用筆亂畫叫“瞎~”，顯示為盍韻，都是搨的本音本義用法。

作為“臨摹、塗”義的搨字，應置於盍韻，不能根據《集韻》的合、盍合併音置於合韻，早期韻書和今吳語都支持。

### 3、搭 (taʔ 應為盍韻)

“搭”在口語裏用例很豐富，主要有：①搭建，如“~棚”，②接觸，如“~牢肩架”，③搭配，如“兩葷~一素”，④結交，如“~三個淘伴去白相”，等等。它們大多和“接觸”義有關，口語音都是 taʔ。

但是，今表“接觸”義的搭，並不在中古韻書的“搭”。中古韻書裏“搭（含異體搭）”主要用於記錄兩個詞：一個是摹拓，語音是透母+盍韻（見上）；另一個是擊打，語音是端母+合韻，如《廣韻》“都合切，打也，出音譜”、《集韻》“德合切，擊也”。今“搭”僅是同形字。

白話文時期，“搭”是個多義字，《漢語大詞典》裏“搭”的單字義項有 18 個，古人用“搭”字記錄諸多生動的口語，比如乘坐、穿戴、賠錢、放置、處所等等，它們大多只是同形字。

這種借用，最早可能發生在不分合、盍韻的官話書面用字裡，然後通過書寫傳播開。在分合、盍韻的現代吳語裏，仍然是不合音的。

表接觸、搭建的“搭”，是俗語源，和《廣韻》的合韻“搭”沒有關係，應據吳語口語音放置於盍韻位置，還其本來面目。

## 三、合韻字

### 4、拉 (lɔʔ 合韻)

“垃圾”最早用兩個合韻字寫，如《晉書》寫“~颯”，但合、盍兩韻很早合併了，因此稍晚用盍韻字寫，如“攞、臘闌”，這個現象連《廣韻》也不能避免，因為這是俗詞源，增修廣韻的編輯缺乏書證記音參考。

近古入聲韻大合併，不再限於合、盍韻，出現各種寫法，如“捋撒、勒色”等。

今勝浦音是 lɔʔ sɔʔ，支持合韻，不支持盍韻，對應最早寫法“~颯”。“拉（合韻字）”究竟是本字還是記音字不重要，即使是純記音字，也表明“拉”有 lɔʔ 音，是合韻字，今吳語吻合。




### 5、沓 (dɔʔ 合韻)

“沓”古有重疊的含義，如《篆隸萬象名義》“徒答反，合、重疊也”、《宋本玉篇》“徒沓



切，重疊也、多言也、合也”。六朝梁何遜《擬輕薄篇》：“象床~繡被，玉盤傳綺食”。勝浦方言今作動詞，表重疊、疊起義，比如“~柴廬”、“~苫”，蘇州城區也做量詞用，如“一~紙頭”，也是從重疊義而來。

## 6、猶 (tʰøʔ 合韻)

“猶”字《廣韻》“他合切，犬食”，今指豬、狗伸長嘴巴吃食，音 tʰøʔ。由於詞義較窄，又音義和韻書完全吻合，可信度很高。這個字《廣韻》還收有 、、 三個異體字，古代民間可能很常用。

## 7、雜 (zøʔ 合韻)

今指亂、不齊，如“只藍裏點魚~個”（籃子裏的魚很雜），“~作間”（儲物間），都是音 zøʔ。年輕人把“~志、~貨”裏的雜念成 zaʔ是很晚近的事情，與普通話影響有關。

## 8、答 (tøʔ 合韻)

“答”在蘇州話裡是個准書面字，語音複雜一些。

“回~ (tøʔ)”、“~ (təʔ) 複”這兩個較文的詞裏是合、盍韻有別的øʔ/əʔ類（øʔ是勝浦土音，əʔ是其對應的評彈音），在“~ (taʔ) 應”口語詞裏，用的合、盍無別的 aʔ類，和一般的文白讀情況正好相反，原因需要分析一下：

(1) 合、盍韻字數量很少，過去文教沒有形成系統的文白讀，讀書音跟從口語，一般也分合、盍韻。

(2) “~應”過去很可能是書面通語裡來的，傳入吳地時用的是合、盍無別的文教官方語音。

## 四、總結

由於合、盍兩韻在《集韻》時代權威方言裏已合併，宋代編輯的合、盍相混反切給今天審音帶來了不少麻煩。但通過分析更早期韻書、異體字、書證以及今吳語，仍可將少數有爭議的字歸入恰當的位置。

在剝離掉用字干擾後，可以清晰地看到，今吳語合、盍兩韻在非見系聲母後保持清晰對立，全部合韻口語字都合、盍有別的語音，儘管有的用例已經很老了。

參考文獻：

北宋官修《宋本廣韻》 2008年 江蘇教育出版社

白于藍《簡帛古書通假字大系》 2017 福建人民出版社

徐在國、程燕、張振謙《戰國文字字形表》 2017年 上海古籍出版社